

Sidney Corbett

KEINE STILLE  
AUSSER DER DES WINDES

Auftragswerk des Theaters Bremen

Libretto: Simone Homem de Mello

Klavierauszug

4. Bild

edition nova vita

# KEINE STILLE AUSSER DER DES WINDES

Musik: Sidney Corbett  
Libretto: Simone Homem de Mello  
(nach Pessoa)

## IV. Nacht

**andante oscuro** (♩ = 76)

Beobachter

*pp*

Die Mit-ter-nacht

vi I/II

*pp espr.*

tp / tbn *pp*

4

Beob.

bricht an, und es wird ru-hig.

piano

(tp)

7

leise gesprochen

Beob.

Das Klavier im dritten Stock schweigt... Ich höre keinen Schritt mehr im

piano

va

vc

va / vc

10

HB

Beob.

piano

zweiten Stock... Al - les geht schla - fen.

Eine leere Straße ist nicht eine

(+ va) (+ tp)

3 3 3 3 3 3 3 3

tb

13

HB

piano

Straße, auf der niemand geht,

3 3 3 3

vc p Ped.

15

HB

Chor

Counter (Zwitter)

Alt (Zwitter)

piano

sondern eine Straße,

ppp boca poco chiusa, halb geflüstert

u - - - ma

pp piano

3 3 3 3 3 3 3 3

vl I / II

18

HB

die begangen wird, als ob sie leer wäre.

piano

fl. b.

20

Counter  
(Zwitter)

Chor

Alt  
(Zwitter)

u - ma sú - bi - ta luz es - til - ha - ça - se

sú - bi - ta luz

piano

fl. b.

piano

cl. b.

23

Reis.

Am Vor - a-bend des Ta - ges,

piano

+ fl. b.

+ cl. b.

26

Reis. *ppp boca aperta*  
an dem man nie auf - bricht,

Chor  
Counter (Zwitter) *ppp boca aperta*  
Tu - do es -  
Alt (Zwitter) *ppp boca aperta*  
Tu - do es -

piano  
(piano + Str.)

28


Reis. *ppp boca aperta*  
ist we - nigs - tens


Chor  
Counter (Zwitter) *ppp boca aperta*  
- ta - ca...  
Alt (Zwitter) *ppp boca aperta*  
- ta - ca...

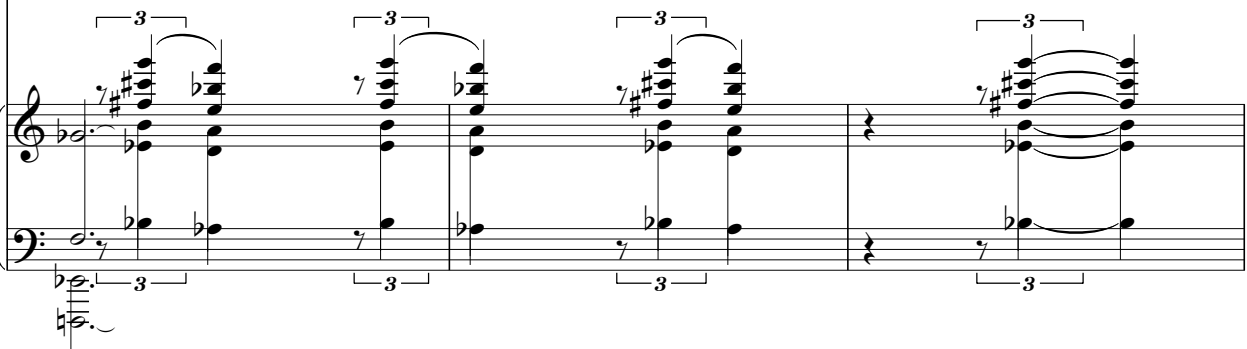
Beob. *ppp boca aperta*  
Ich spü - re

piano

30


Reis.  kein Kof-fer zu pa-cken.


Beob.  die Ab - we - sen - den


piano 

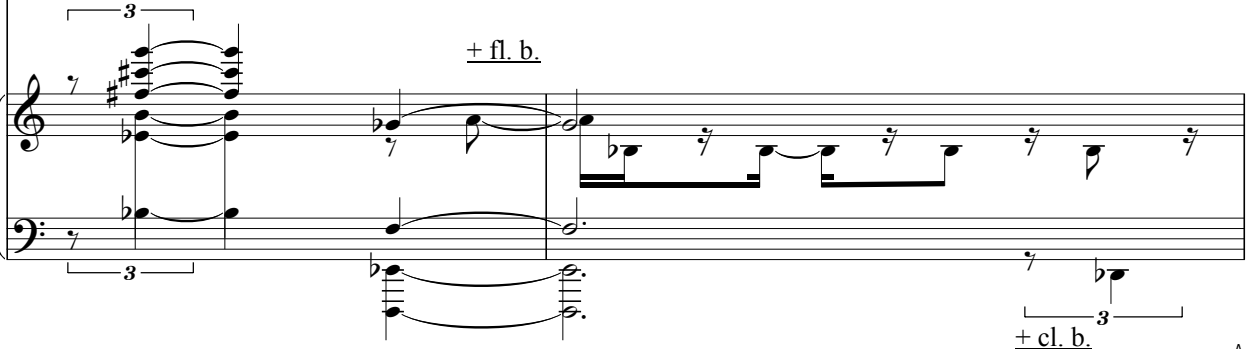
33

Chor

Counter (Zwitter)  Chum -

Alt (Zwitter)  Chum -

Beob.  Au - gen der Din - ge, die mich an - - starr'n

piano 

35

Reis.

Es gibt nichts zu tun am

Counter (Zwiter)

bo

Alt (Zwiter)

bo

piano + Str.

piano

38

Reis.

Vor - a - bend des Ta - ges an dem man

piano + fl. b.

piano

40

Reis. *nie* *auf -* *bricht...*

Beob. *Und* *mich*

piano *piano*

*ped.*

42

Beob. *ü - ber - läuft ein Schau - er. Wo - her schau - en sie mich*

piano

44

Beob. *an? Wer lau - ert da? Die*

piano



46 *ppp quasi geflüstert*

Chor

Counter (Zwitter) *ppp quasi geflüstert*  
O si -

Alt (Zwitter) *ppp quasi geflüstert*  
O si -

Beob.  
E - cken schau en mich starr an

piano

48 *geflüstert*

Counter (Zwitter) *geflüstert*  
lên - ci - o a - ter - ra Como

Alt (Zwitter) *geflüstert*  
lên - ci - o a - ter - ra Como

piano

50

Counter (Zwitter) se houvesse morte

Alt (Zwitter) se houvesse morte

Beob. Ich kom- me ans Fens - ter und

piano

52

Beob. se - he die Stra - ße mit ab - so - lu - ter Deut - lich - keit.

piano

54 *p semplice*

Reis. Schlaf, See - le schlaf!

Beob. Und


piano Str. piano

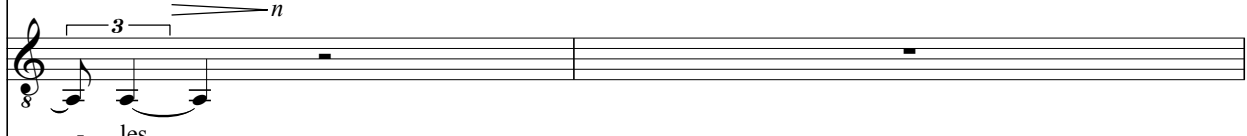
56

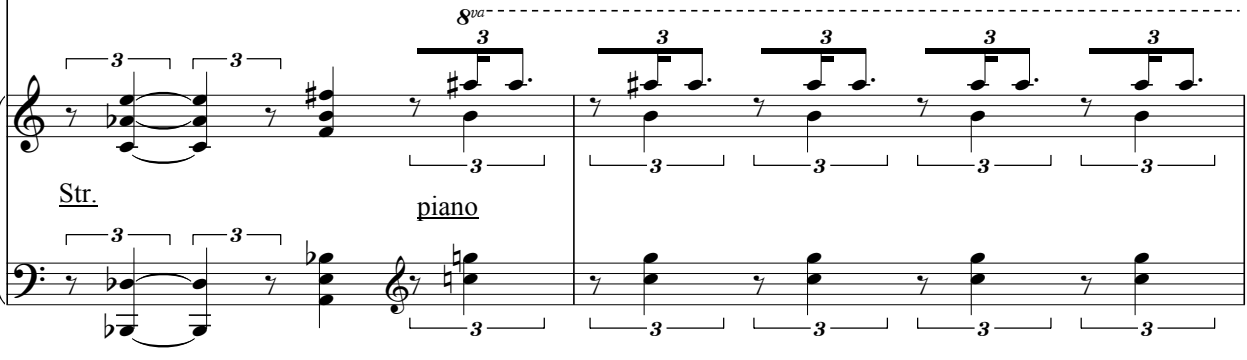
Beob. all das ist frem - de, wie — sonst al -

piano

58

Reis. 

Beob. 

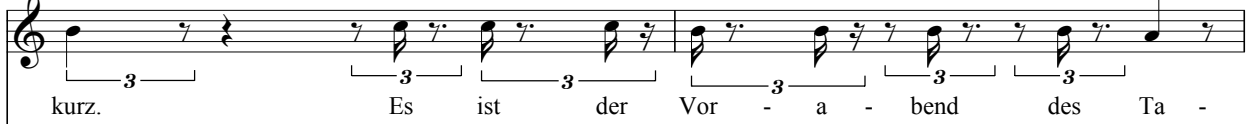
piano 

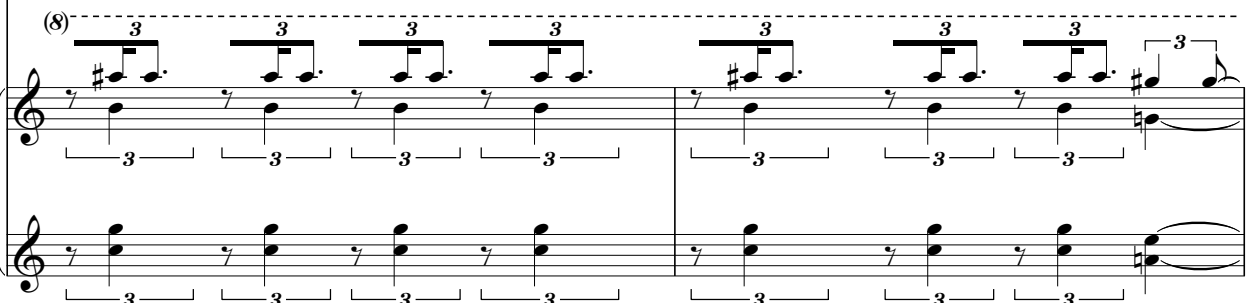
Str. piano

Die Zeit ist

- les.


60

Reis. 

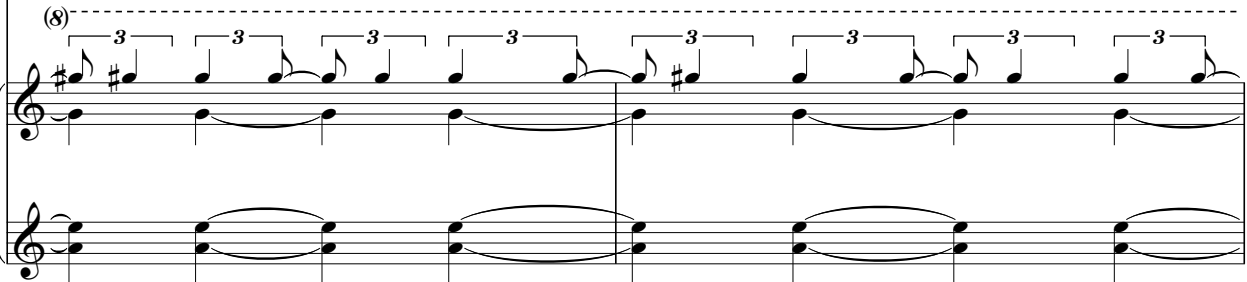
piano 

kurz. Es ist der Vor - a - bend des Ta -


62

Reis. 


- ges an dem man

piano 

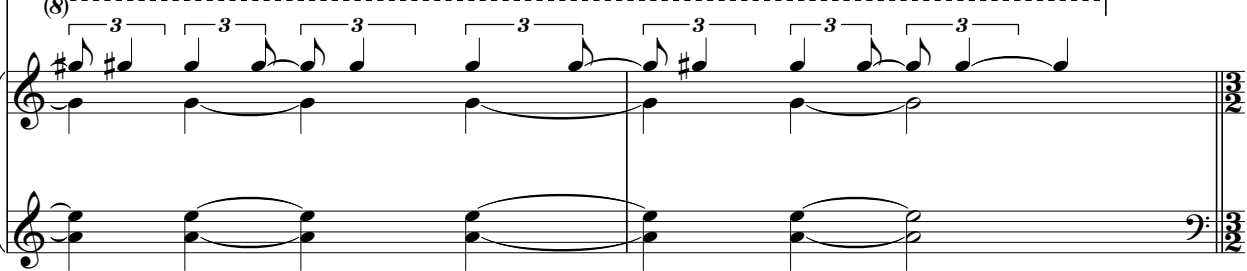
64

HB 

Der Mond (sagen die Engländer) ist von Zeit zu Zeit blau.

Reis. 

nie auf - - bricht!

piano 

**molto lento** (♩ = 54)

66

Schreiber

Reis.

Schreiber

piano

va / vc / cb

Du schläfst noch nicht un - ter Zy - pres - sen, weil es

68

Reis.

Schreiber

piano

*quasi geflüstert*  
**ppp**

Die

kei - nen Schlaf auf Er - den gibt.

70

HB

Reis.

piano

*leise gesprochen wie zu sich selbst*

Uma súbita luz estilhaça - se. Tudo estaca.

Welt ist so ab-surd wie ein Zim-mer oh - ne Tür...

*espr. doloroso*

*poco f; schneidend*

**pp**  
vc

72

HB

Reis. *weiterhin geflüstert*

Schreiber *Und ich warte immer noch darauf, gesprochen, leise, schnell und düster*

Manchmal,

va / vl I/II

piano

vc / cb

73

HB

Reis. Chumbo.

Schreiber

daß mir jemand eine Tür in

wenn ich meinen taumeligen Kopf von den Büchern aufhebe,

piano

74

HB  
O silêncio aterra como se

Reis.  
einer türlosen Wand öffnet. *(exit)*

Schreiber  
in die ich die Abwesenheit meines

piano

Detailed description of the musical score for measures 74-75:  
 - **HB (Soprano):** Melody for the words "O silêncio aterra como se".  
 - **Reis. (Alto):** Melody for the words "einer türlosen Wand öffnet." followed by "(exit)".  
 - **Schreiber (Bass):** Melody for the words "in die ich die Abwesenheit meines".  
 - **piano:** Accompaniment with triplets in both hands. The right hand has a triplet of eighth notes (F#4, G4, A4) and another triplet of eighth notes (B4, C5, D5). The left hand has a triplet of eighth notes (F#3, G3, A3) and another triplet of eighth notes (B3, C4, D4). Slurs and accents are present over the triplets.

75

HB  
houvesse morte.

Schreiber  
eigenen Lebens eintrage, überkommt mich ein physischer Ekel.

piano

Detailed description of the musical score for measures 75-76:  
 - **HB (Soprano):** Melody for the words "houvesse morte."  
 - **Schreiber (Bass):** Melody for the words "eigenen Lebens eintrage, überkommt mich ein physischer Ekel."  
 - **piano:** Accompaniment with triplets in both hands. The right hand has a triplet of eighth notes (F#4, G4, A4) and another triplet of eighth notes (B4, C5, D5). The left hand has a triplet of eighth notes (F#3, G3, A3) and another triplet of eighth notes (B3, C4, D4). Slurs and accents are present over the triplets.



77

Schreiber

Ich zeichne eine unnütze Geschichte auf,

piano

Musical score for measures 77-78. The vocal line (Schreiber) is in bass clef with a whole rest. The piano accompaniment consists of two staves. The right hand features a melodic line with triplets of eighth notes and sixteenth notes. The left hand provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines.

79

Schreiber

und gleichzeitig folgen meine Gedanken dem Kurs eines nicht existierenden Schiffes

piano

Musical score for measures 79-80. The vocal line (Schreiber) is in bass clef with a whole rest. The piano accompaniment continues with similar triplet patterns in the right hand and harmonic support in the left hand.

81

Schreiber

durch Meere in einem Morgenland, das es nicht gibt.

piano

Musical score for measures 81-82. The vocal line (Schreiber) is in bass clef with a whole rest. The piano accompaniment features a melodic line in the right hand with a 'va' (vibrato) marking and triplet patterns. The left hand continues with harmonic accompaniment. The piece concludes with a double bar line and a 4/2 time signature.

# Das letzte Gespräch

**lento tranquillo** (♩ = 66)

83

Beob. *p* Du sagst,

fl. / tp

piano

cl. b. / tb

84

Beob. der Raum sei un - end - lich.

fl. / tp

piano

Str.

cl. b. / tb

85

Beob. Wo hast du dies am


fl. / tp

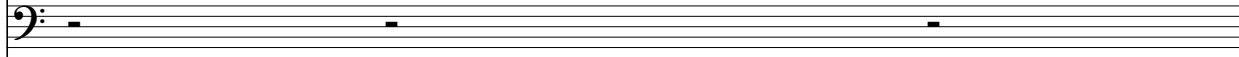
piano

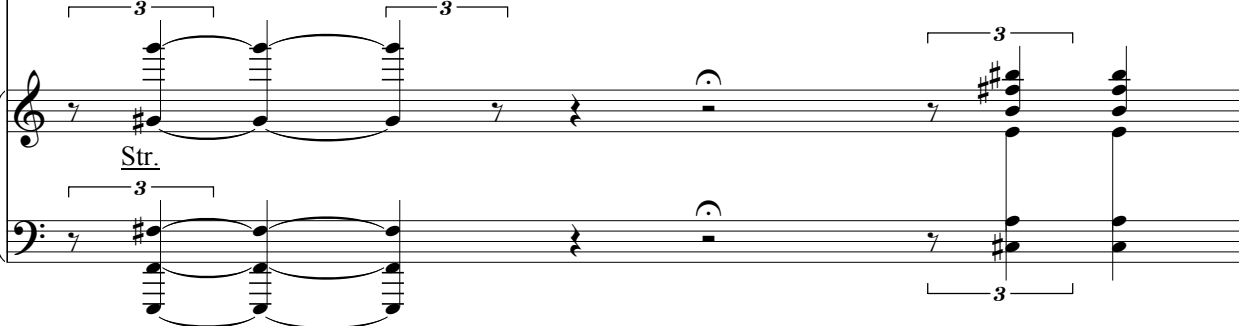
Str.

cl. b. / tb

86 **tempo**

Beob.  Raum er - kannt?

Schreiber  *gesprochen*  
Hältst du den  
Raum etwa nicht  
für unendlich?

piano  *Str.*

87

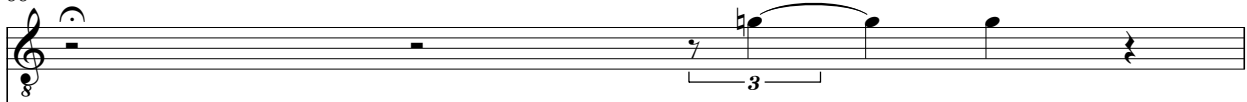
Beob.  Ich hal - te nichts für un - end - lich.

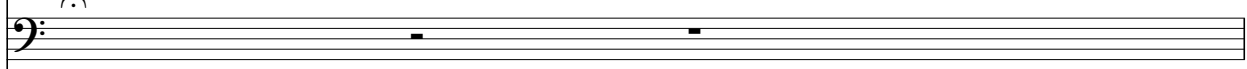
Schreiber 

piano 

**tempo**

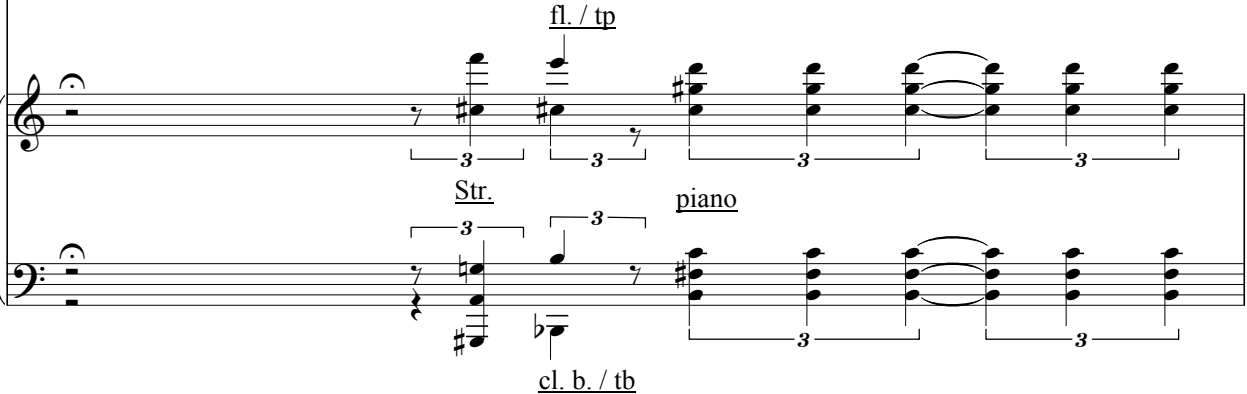
88

Beob. 

Schreiber 

Wie - so?

Stell dir einen Raum vor.  
Jenseits dieses Raumes  
ist noch ein Raum, jenseits dieses  
ein weiterer, und dahinter noch einer,  
und noch einer, und noch einer,  
und so weiter...  
Es nimmt kein Ende.

piano 

fl. / tp

Str.

piano

cl. b. / tb

**tempo**

89

Beob. 

Schreiber 

Wenn es zu En - de ist, kommt nichts mehr.

Nehmen wir also an,  
es wäre zu Ende. Was  
käme denn dahinter? Wie kann man  
das begreifen?

piano 

Str.

piano

91 **tempo**

Beob. 
  
Was kei - ne Gren - zen hat,

piano 
  
Str. piano Bläser piano

92

Beob. 
  
ex - is - tiert nicht. Ex - is - tie - ren

piano 
  
Str. piano Str. / Bläser

93

Beob. 
  
heißt, daß es et - was An - de - res

piano 
  
Str. / Bläser piano

94 *breve* **tempo**

Beob.  *gibt.* Was ist

Schreiber

Nehmen wir die Zahlen...  
 Wo enden die Zahlen?  
 Nehmen wir eine belie-  
 bige Zahl - zum Beispiel  
 34. Dahinter haben wir  
 35, 36, 37, 38 und so  
 weiter. Eine Zahl kann  
 nicht so groß sein, daß  
 keine größere dahinter-  
 käme.

*8va* *breve* *Str. PPP*

piano 

95   *(exit)*

HB

Beob. vier - und - dreis- sig in Wirk - lich - keit?

piano 

# Begegnung mit der Braut

96  $\text{♩} = \text{♩} (\text{♩} = 88)$

HB

Bleiben wir ewig so:

piano

*piano*

*mp*

98

HB

wie eine männliche Figur

piano

100

HB

gegenüber einer weiblichen im Glasfenster.

piano

102

Schreiber

Ich weiß nicht, wer Du bist, a - ber

piano

104

Braut

All things

Schreiber

weiß ich ü - ber - haupt, was ich bin?

piano

Str. *8va*

106

Braut

pick up to bed that

piano

*8va*



108

Braut

lead ye to be na - ked that ye\_\_\_ woo!

Schreiber

Bin ich

piano

(8)

piano

110

Schreiber

si - cher, ob du nicht\_\_\_ ein Teil von mir bist, viel -

piano

112

Schreiber

leicht so - gar der we - sent - li - che und wirk - li - che

piano

114

HB

Braut

Schreiber

piano

Bleiben wir ewig so.

Now

Teil von mir.

Str.

8va

116

Braut

Counter (Zwitter)

Alt (Zwitter)

piano

seem all things

Now?! Now?! Now?!

Now?! Now?! Now?!

piano

(8)

118

Braut  
 Counter (Zwitter)  
 Alt (Zwitter)  
 piano

pair - ing on one - an - oth - er

Str.  
*8<sup>va</sup>*

120

Braut  
 Counter (Zwitter)  
 Alt (Zwitter)  
 piano

pair - ing! pair - ing! pair -

pair - ing! pair - ing! pair -

(8) *piano*

122

Braut  
hard flesh soft flesh to

Counter (Zwitter)  
- ing!\_

Alt (Zwitter)  
- ing!\_

piano  
Str. *sfz*

125

Braut  
smo - ther\_

Counter (Zwitter)  
hard! flesh! hard!

Alt (Zwitter)  
hard! flesh! hard!

piano  
*sfz*  
piano

127

Counter (Zwiter)

flesh! hard! flesh!

Alt (Zwiter)

flesh! hard! flesh!

Schreiber

Weiß ich

piano

Str. *pp*

129

Schreiber

ü - ber - haupt, ob nicht ich der Traum bin

piano

131

HB

bleiben wir ewig

Schreiber

und du die Wirk - lich - keit?\_

piano

$\text{♩} = \text{♩}$   $\text{♩} = 66$  tranquillo molto

134

Counter (Zwiter)

Wenn o - der dein Ge - sicht be - rührt, \_

Alt (Zwiter)

Wenn Du dei - nen Arm

piano

Str. fl. cl. va

137

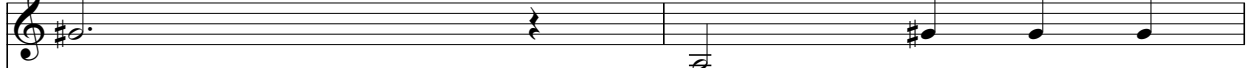
Counter (Zwitter) 


Alt (Zwitter) 

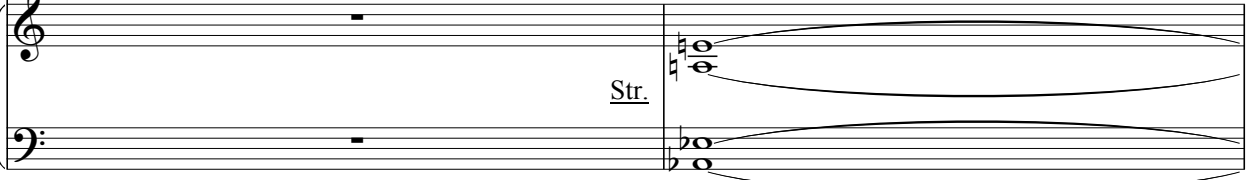
piano 

cl. / va

140

Counter (Zwitter) 

Alt (Zwitter) 

piano 

Str.





*bisbigliando nervoso e disperato* (♩. = 88)

148 *vI II*  
 piano *ppp*  
*va*

151 *ppp. geflüstert, mit Luft, rauchig*  
 Braut  
 Counter (Zwitter)  
 Alt (Zwitter)  
 piano  
*va / vc / cb*

Close lips, nude  
*ppp con tenerezza*  
 Ay  
*ppp con tenerezza*  
 Ay

154  
 Braut  
 Counter (Zwitter)  
 Alt (Zwitter)  
 piano

arms felt breasts  
 Ay  
 Ay  
 piano *ppp*

157

Braut

and or - gan

piano

Detailed description: This system contains measures 157, 158, and 159. The Braut part (soprano line) has a rest in measure 157, followed by notes in measures 158 and 159 with lyrics "and or - gan". The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and sixteenth notes in the left hand, with accents on the eighth notes.

160

Braut

migh - ty,

Counter (Zwitter)

Ay

Alt (Zwitter)

Ay

piano

Str.

piano

8va

Detailed description: This system contains measures 160, 161, and 162. The Braut part has notes in measure 160 with lyrics "migh - ty," and rests in measures 161 and 162. The Counter (Zwitter) and Alt (Zwitter) parts have notes in measure 160 with lyrics "Ay" and rests in measures 161 and 162. The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern as the previous system, with a "Str." (string) marking in measure 161 and a "piano" dynamic marking in measure 162. An "8va" marking with a dashed line indicates an octave shift in the right hand of the piano part in measure 162.

163

Braut

do your

piano

166

Braut

joy's night work

piano

169

Braut

right - - ly!

Counter (Zwitter)

Ay

Alt (Zwitter)

Ay

piano

Str.

piano *ppp*

*con Led.*

172 *cantando ordinario*

Braut  
Counter (Zwitter)  
Alt (Zwitter)  
piano

Let them re -  
Ay  
Ay  
vl II  
va

175

Braut  
Counter (Zwitter)  
Alt (Zwitter)  
piano

- peat the link and pour and  
Ay  
Ay  
piano

178

Braut  
pour their plea - sure.

Counter (Zwitter)  
Ay — Ay —

Alt (Zwitter)  
Ay — Ay —

piano

181

Braut  
till they

Counter (Zwitter)  
Ay, —

Alt (Zwitter)  
Ay, —

piano

183

HB  3/6  
2/4  
ewig


Braut  3/6  
2/4  
can no more!


Counter (Zwiter)  3/6  
2/4  
Ay, Ay, Ay, Ay

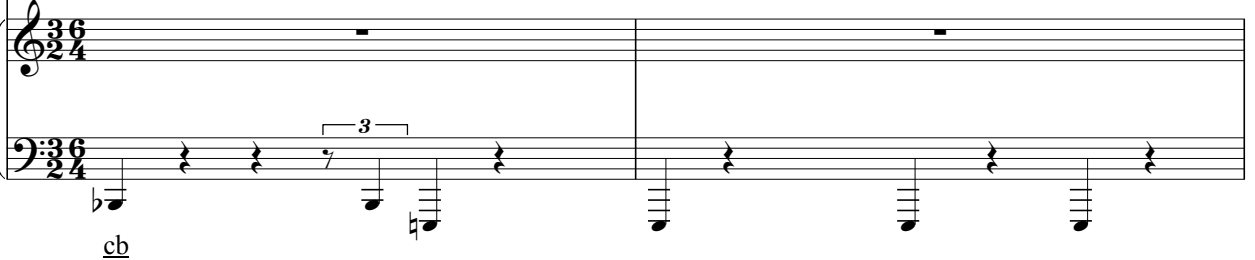
Alt (Zwiter)  3/6  
2/4  
Ay, Ay, Ay, Ay

piano  3/6  
2/4

186 **lento** (♩ = 52)

HB  3/6  
2/4

Schreiber  3/6  
2/4  
*Sprechgesang, trübe*  
Wel-che ist die Sicht-wei-se in

piano  3/6  
2/4  
cb

188 *verzweifelt geflüstert*  
(exit)

HB

so.

Schreiber

der ich dich se - he? Dein Pro-fil ist

piano

*va / vc*

*cl. b.*

190

Schreiber

nie das glei-che, a - ber es än - dert sich auch nie—

piano

192 *(unsichtbar)*

Chor

HB *(unsichtbar)*

Reis. *(unsichtbar)*

Beob. *(unsichtbar)*

Schreiber

Dein Kör-per? Nackt wie ge-klei-det, ste-hend o - der lie - gend.

piano

194 *ppp. geflüstert*

Chor

HB *langsam*

Reis. *ppp*  
len - to

Beob. *ppp*  
len - to

Schreiber

Was be - deu - tet

piano

*ppp*

*va / vc* 3

Ped.



195

Chor

HB

Reis.

Beob.

Schreiber

piano

beim Mondschein draußen,

no lu - ar lá fo - ra

no lu - ar lá fo - ra

das, was nichts be - deu - tet? Hast du,

*ord., weiterhin leise*

*va/vc*

*ppp piano*

*Red.*

197

Chor

HB

Reis.

Beob.

Schreiber

piano

in der langsamen Nacht

da noite len - ta,

da noite len - ta,

o An - de - re, je er -

*va/vc*

*piano*

199

HB

Reis.

Beob.

Schreiber

piano

schwenkt der Wind den Schatten.

o ven-to a-gi-ta a som - bra.

o ven-to a-gi-ta a som - bra.

wo - gen wie un - sicht - bar wir für - ein -

piano

Str.

201

**più mosso** (♩ = 66)

Braut

Counter (Zwitter)

Alt (Zwitter)

Schreiber

piano

Ay, let the night

Ay, wir re - a - li - sie - ren uns nie - mals

Ay, wir sind zwei

- an - der sind?

203

Braut  
 Counter (Zwitter)  
 Alt (Zwitter)  
 Schreiber  
 piano

Ab - grün - de\_

Dach - test du je da - - rü - ber nach, wie

watch o - ver

205

Braut  
 Counter (Zwitter)  
 Alt (Zwitter)  
 Schreiber  
 piano

their re - pea - ted coup - ling\_

ein Brun - nen\_

der den

we - nig wir uns ken - nen?\_

tp / tbn

Str.

fl. b. / cl. b.

207

Braut  
in dark - ness — till the warm new

Counter  
(Zwitter)

Alt  
(Zwitter)  
Him - mel an - start

Schreiber  
Wir se - hen uns

piano  
Str. tp / tbn

209

Braut  
day come in.

Schreiber  
und se - hen uns nicht. Wir

piano  
Str.

210 (exit)

Braut

Schreiber

piano

hö-ren uns, und je - der hört nur ei - ne Stim me in sei - nem

♩ = ♪ ♩ = 88

212

Counter (Zwitter)

Alt (Zwitter)

Schreiber

piano

schau mich still

In - nem.

*mba pp*

216

Counter (Zwitter)

Alt (Zwitter)

piano

und heimlich an und

220

Counter (Zwitter)

Alt (Zwitter)

piano

frag dich, wer ich

du, die du mich kennst

224

Counter (Zwitter)

Alt (Zwitter)

piano

bin ... wer ich bin ... wer ich bin ...

wer ich bin ... wer ich bin ...

228

Counter (Zwitter)

Alt (Zwitter)

piano

(exit)

(exit)

*n*

(exit)

(exit)

*n*

# Abschied von der Nacht

**largo oscuro** (♩ = 44)

*Sprechgesang, sehr düster*

231

Schreiber

Nimm mich, un - mä - ßi - ge Nacht, und

\* loco

piano

*f*

8<sup>vb</sup>  
Ped.

\* r. H.: Finger auf der Saite ca. 16 cm vom Dämpfer  
(unterschiedlich, je nach Modell)

234

Schreiber

mach mich zum Teil dei - ner Käl - te dei-ner Ein - sam keit

fl. b.

loco

piano

*pp*

8<sup>vb</sup>  
Ped.

*poco sfz*  
tbn

237

Schreiber

der Stil - le ... Wer - de ich Teil der

fl. b.

loco

piano

*pp* *lirico*

8<sup>vb</sup>  
Ped.

tbn



240

Schreiber

nächt - li - chen Wur - zeln und Zwei - ge, die

piano

fl. b.

tbn

8<sup>vb</sup>

242

HB

Reis.

Counter (Zwitter)

Alt (Zwitter)

Beob.

Schreiber

sich beim Mond - schein be - - we - - gen.

piano

Str. ppp

poco sfz

tbn

(unsichtbar) wie geflüstert

Eternamente

pppp lontano

E - wig

pppp lontano

E - wig

pppp lontano

E - wig

pppp lontano

E - wig

ppp

244

HB  
à luz do sol que não há,

Reis.  
beim Son - nen - licht das es nicht gibt,

Chor  
Counter (Zwiter)  
beim Son - nen - licht das es nicht gibt,

Alt (Zwiter)  
beim Son - nen - licht das es nicht gibt,

Beob.  
beim Son - nen - licht das es nicht gibt,

Schreiber  
ord., lirico  
Sei ich für im - mer ei - ne Land - schaft an

piano

Detailed description of the musical score: The score is for page 49, measures 244-246. It features five vocal parts and piano accompaniment. The Soprano (HB) part has a rest in measure 244 and then sings 'à luz do sol que não há,' in measure 245. The Tenor (Reis.), Counter (Zwiter), Alto (Zwiter), and Bass (Beob.) parts all sing 'beim Son - nen - licht das es nicht gibt,' across measures 244 and 245. The Schreiber part, marked 'ord., lirico', has a rest in measure 244 and then sings 'Sei ich für im - mer ei - ne Land - schaft an' in measure 245. The piano accompaniment consists of triplet chords in both hands, with the right hand playing a triplet of eighth notes and the left hand playing a triplet of eighth notes, both starting on a half rest in measure 244 and continuing through measure 245.

247

HB

Reis.

Counter (Zwiter)

Alt (Zwiter)

Beob.

Schreiber

Chor

a da lua

der Mond - schein, den

der Mond - schein, den

der Mond - schein, den

der Mond - schein, den

dei - nem Hang ... sei ich die Ges-te dei-nes Kus - ses

piano

fl. b.

Str.

poco *sfz*

tbn

250 (exit)

HB  
que não pode haver.

Reis. (exit)  
es nicht ge - ben darf.

Chor  
Counter (Zwitter) (exit)  
es nicht ge - ben darf.

Alt (Zwitter) (exit)  
es nicht ge - ben darf.

Beob.  
es nicht ge - ben darf.

Schreiber  
und die Far - be dei - nes Mon-des ü - ber den ho - hen Hü - geln

piano  
loco  
piano  
+ fl. b.  
8<sup>vb</sup>  
Ped.

253

Schreiber

o - der ein - fach das ab - so - lu - te Schwarz ...

piano

fl. b.

+ fl. b.

tbm

8<sup>pb</sup>

255

Schreiber

sei ich nur wer du \_\_\_\_\_ bist, und sonst \_\_\_\_\_ nichts ...

piano

fl. b.

+ tbm

tbm

(8)

**più mosso** (♩ = 66)

*cantando molto lirico, ma lontano e sotto voce sempre quasi bisbigliando*

257

Schreiber

O Nacht, wo die Ster - ne nicht

piano

pp cantando lontano

va / vc

vl II

259

Schreiber

lü - gen, o Nacht, so groß wie das Welt - all,

vl I / II

(pizz.) Finger auf den Saiten  
(Cluster von b bis e)

vl I / II + cl.

piano

piano

PPP

Ped.

va

261

Schreiber

laß mich, Leib und See-le, Teil dei - nes Lei - bes

(Cluster von b bis e)

tp + vl I / II

piano

va / vc

263

Schreiber

wer-den, laß mich bloß Fin - ster - nis sein und

cl.

(Cluster von b bis e)

piano

265

Schreiber

mich da - rin ver - lie - ren und auch Nacht wer - den -

*vl I / II + cl.*

piano

*va / vc*

267

Schreiber

oh - ne Träu - me, die in mir Ster - ne wa - ren, oh - ne er -

piano

269

Schreiber

- sehn - te Son - ne, die aus der Zu - kunft leuch - tet.